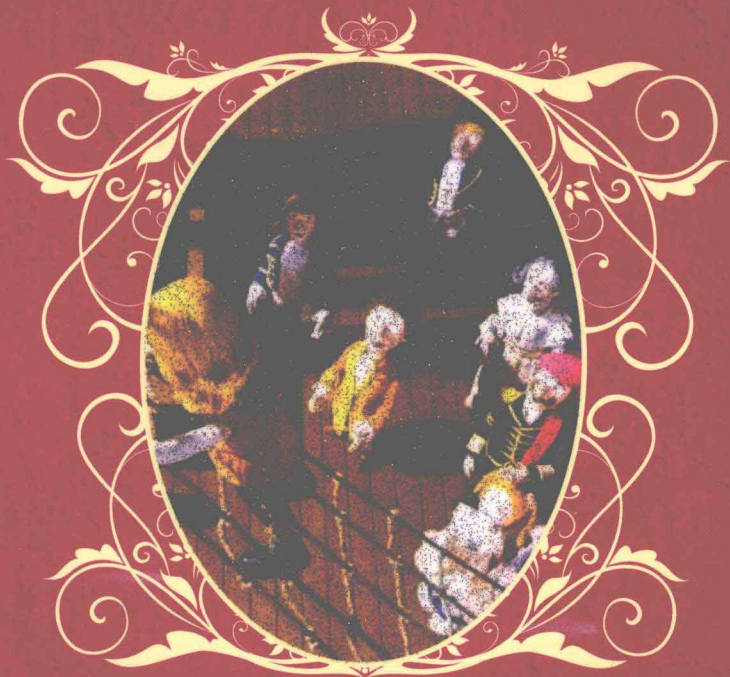




教育部“语文课程标准”指定书目

语文新课标必读丛书



格兰特船长的儿女

【法】儒勒·凡尔纳 著

读 练 考 精编版

钱海水 主编

名师点评
精批详注
读练结合

 新世界出版社
NEW WORLD PRESS



《教育部“语文课程标准”指定书目》
语文新课标必读丛书



Les Enfants du Capitaine Grant

INL10 2570000000

格兰特船长的儿女

【法】儒勒·凡尔纳 著

读 练 考 精编版

钱海水 主编



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

格兰特船长的儿女 / (法) 凡尔纳 (Verne, J.) 著; 钱海水主编.

-- 北京: 新世界出版社, 2011.3

(语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-5104-1686-6

I. ①格… II. ①凡… ②钱… III. ①科学幻想小说—法国—近代—缩写本 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 021007 号

格兰特船长的儿女

作 者: (法) 儒勒·凡尔纳 (Verne, J.)

主 编: 钱海水

责任编辑: 慧 钰

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京西城区百万庄大街 24 号 (100037)

发 行 部: (010) 6899 5968 (010) 6899 8733 (传真)

总 编 室: (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

[http: //www.nwp.cn](http://www.nwp.cn)

[http: //www.newworld-press.com](http://www.newworld-press.com)

版权部: +8610 6899 6306

版权部电子信箱: frank@nwp.com.cn

印刷: 北京市佳明伟业印制有限公司

经销: 新华书店

开本: 710×1000 1/16

字数: 220 千字 印张: 13

版次: 2011 年 3 月第 1 版 2011 年 3 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5104-1686-6

定价: 13.80 元

版权所有, 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 6899 8638

出版说明

教育部制定《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》的基本精神,是要培养新一代公民具备良好的人文素养和科学素养,拥有创新精神、合作精神和开放的视野,提升包括阅读理解与表达交流在内的多方面的基本能力。阅读是语文教学的主要途径和基本方式,“新课标”对语文阅读教学给予了极大关注,明确规定了学生的阅读量,并推荐和指定了具体的阅读书目。

为了有效实现新课标对中小學生指定的阅读目标,我们特别邀请了国内教育界权威专家和众多中小学语文特级教师,按照“新课标”指定书目编写了本套《语文新课标必读丛书》,奉献给广大中小學生读者。与同类图书比较,本丛书还具有如下特色:

强大的编辑团体,由教育专家和一线优秀教师组成

邀请北京师范大学、清华大学、首都师范大学、北京外国语大学等国内著名高校的知名教授出任该套丛书顾问和编委,本书导读、旁批旁注、点评、篇后思考题等内容由北京、上海、湖北、江苏、广东、福建等省市的一线优秀语文教师直接编写,阅读提问的形式和要求,符合各省市中考和高考阅读试题。

权威的版本,完全依据“新课标”编写

本丛书所选的书目,符合“新课标”指定书目,并精选了最权威的版本,不作删节,保持其文学名著的原汁原味。

新颖的体例,紧跟中小学生的认知水平

每部书对重点章节都做了旁批旁注,并精心编写了“走近作者”、“内容梗概”、“特色人物”、“阅读导航”、“名师点评”、“篇后思考题”等栏目,有助于学生在对作品理解的基础上,提高艺术鉴赏水平。

学生的良师益友

本丛书由新世界出版社出版。

本套“语文新课标必读丛书”是为提高广大中小学生的阅读理解能力而为他们量身定做的。我们相信它一定能够成为中小学生的良师益友,成为中小学生的必备藏书。

编 者

阅读导航

Yue du dao han G.



作者生平

儒勒·凡尔纳(Jules - Verne, 1828 ~ 1905)是19世纪法国作家,著名的科幻小说和冒险小说作家,被誉为“科学幻想小说之父”。曾写过《海底两万里》、《格兰特船长的儿女》等著名科幻小说。

1828年2月8日,凡尔纳生于南特,1848年赴巴黎学习法律,写过短篇小说和剧本。1863年起,他开始发表幻想冒险小说,以总名称为《在已知和未知的世界中奇异的漫游》一举成名。代表作为三部曲《格兰特船长的儿女》、《海底两万里》和《神秘岛》。

凡尔纳总共创作了66部长篇小说或短篇小说集,还有几个剧本,一册《法国地理》和一部六卷本的《伟大的旅行家和伟大的旅行史》。主要作品还有《气球上的五星期》、《地心游记》、《机器岛》、《漂逝的半岛》、《八十天环游地球》等二十多部长篇科幻历险小说。

凡尔纳的故事生动幽默、妙语横生,又能激发人们尤其是青少年热爱科学、向往探险的热情,是现代科幻小说的重要奠基人。一百多年来,他的作品一直受到世界各地读者的欢迎。据联合国教科文组织的资料表明,凡尔纳是世界上被翻译的作品最多的十大名家之一。

背景重现

《格兰特船长的儿女》一书是凡尔纳科幻三部曲的第二部,出版于1867年(第三卷出版于1868年),是凡尔纳著名的三部曲的第一部,其后两部是《海底两万

里》和《神秘岛》。

儒勒·凡尔纳出生在海港城市南特的一个律师家庭,辽阔的海洋、扬起的风帆和汽笛的鸣响,孕育了他对大自然的奇妙幻想;他在中学里顽皮成性却成绩优异,毕业后遵从父亲的意愿攻读法学,1849年在巴黎获得法学学士学位。凡尔纳在巴黎幸运地结识了探险家雅克·阿拉戈(1790~1855),并与在他家经常出入的天文学家、物理学家和地理学家等科学家交往颇深,在他们的影响下刻苦钻研数学、物理、化学和地理等自然科学,同时阅读当时流行的爱伦·坡的侦探小说,借以丰富自己的知识和提高写作的技巧。

本书集中体现了凡尔纳惊险科幻小说的所有特点:故事情节曲折惊险,人物命运瞬息万变。小说在重点描写人与自然之间的斗争的同时,描绘人与人之间的斗争,谴责了贫困、失业和人压迫人、人剥削人的丑恶现象,对殖民主义进行了无情的抨击和控诉。小说中也有对黑人的歧视、对新西兰土著居民吃人肉现象的渲染等不足之处。

内容精要

本书为我们描绘了一个悬念迭起、险象环生、充满激情的神秘故事:英国富豪格里纳凡爵士的“邓肯号”豪华游船正在爱尔兰和英格兰之间的海峡上进行其处女航,爵士突然发现船尾有一条鲨鱼紧随其后。水手们捕杀了鲨鱼,在鲨鱼的腹部发现了一只香槟酒瓶,瓶中装有三张分别用英文、法文、德文书写的信笺。

这三张已被海水浸蚀得残缺不全的信笺引起了大家极大的兴趣,他们把信上所能看清的单词一一整理翻译出来,很快弄明白这原来是失踪已久的三桅船“大不列颠尼亚号”船长格兰特先生发出的一封求救信!格里纳凡爵士根据信中的内容推测,大不列颠尼亚号已在南半球的巴塔哥尼亚沿岸沉没,格兰特船长和两名水手试图登上大陆,不幸在南纬37度11分附近被野蛮的印第安人俘获。

格兰特船长的一双儿女获悉此事,当即赶往格里纳凡爵士府上。英国政府拒绝派遣船队前往营救,正直勇敢的格里纳凡爵士拍案而起,决定亲率邓肯号出海,去寻找格兰特船长。

他们首先来到南美洲大陆,沿着南纬37度纬线穿越南美洲大草原,横贯巴塔哥尼亚、安第斯山脉和智利,却没有找到任何有关格兰特船长的信息。正当大家极度沮丧的时候,地理学家巴加内尔再次察看那三张信笺,指出求救信中所说的正确

地点应该是在南半球的澳大利亚。于是，邓肯号再次启航，驶向重洋彼岸的大洋洲。就这样，他们找遍了南纬 37 度纬线两侧所有的陆地和海岛，登高山，爬冰川，过沼泽，遭遇地震、风暴、恶浪、洪水和野兽，还与海盗、吃人肉的原始部落土著人进行殊死的斗争，终于在一个荒无人烟的小岛上找到了幸存的格兰特船长。

格兰特船长为了反对英格兰对苏格兰的奴役，到太平洋里去为苏格兰侨民寻找移民的岛屿而遇难，而格里纳凡爵士则为了救他的同胞而不惜一切。他们英勇顽强、不畏艰险，体现了凡尔纳反对奴隶制和殖民主义的进步思想，显示出维护社会正义的高尚品质和崇高的人道主义精神。



追寻地平线背后的踪影

——《格兰特船长的儿女》中的成长寓意

《格兰特船长的儿女》这个故事发生在一个半世纪以前，记述了一个震撼心灵的航海壮举。游船“邓肯号”船主格里纳凡爵士意外得到两年前遇难失踪的苏格兰航海家格兰特船长的线索，在请求英国政府派遣船员去寻找船长踪迹遭到拒绝后，毅然决定自行组织旅行队，亲自去完成这一事业。他带着格兰特船长的儿女。穿过南美洲的草原，横贯澳洲与新西兰环球绕行一周。一路上，他们以超强的勇敢与毅力，历尽千辛万苦，战胜了无数艰难险阻，终于在太平洋的一个荒岛上找到了格兰特船长。

“格兰特船长”这个名字已经超越故事的文本，变成了一个具有丰富内涵的象征词，它可以是我们在风华正茂时偶然实践的遥远理想，也可以是在血气方刚时萌发的非凡勇气……它可以是青春时代一切美好的代名词。书的最后，旅行者们终于找到了困于孤岛的船长和水手，这样的结局会给每一个认真追寻过理想的人带来希望，在过去的很长时间里，我们都在不断的挫折和失望中艰难地成长着，也终于盼到了明媚的曙光。

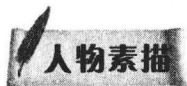
命运的转折点往往起于一个偶然的因素，格里纳凡爵士遇到的那个漂流瓶就是这样一个契机，或者说，它根本就是一个奇迹。一只承载着求救讯号重任的漂流瓶，带着用三种文字书写的文件，经过了漫长的海路和漫长的时间，竟然被鲨鱼吞

进了肚子,瓶内也浸入了海水,文件上的文字也变得残缺不全。就是这样的一只漂流瓶,还能被人发现被人破译,曲折地完成了自己的使命。偶然的宿命,串起了成长中的一个又一个过程,每个人的命运,大概都是如此。

在行走中成长。旅行,也许是成全人类的非常重要的手段。无论是殖民年代的航海探险,还是现在盛行的旅友征程。在人类脚踏实地的度量中,面对日升日落思考活着的价值和意义,并利用不再能行走的时候抒写回忆录,以此填满的人生篇章会给读者辉煌的假象。无边无际的大海,隐藏着多少凶险的风浪和壮观的风景呢?只有真正在海上旅行过,才能更快地成长起来。玛丽姐弟就是这样,让平静的生活平添了壮丽的旅行,获得了难能可贵的成长经历。

希望就在地平线之下。对格兰特船长的寻找,充满了一波三折的戏剧性,启航之初的地震、错误的地点……没有足够的勇气支撑,我们的主人公们是无法到达最后目的地的。还有格兰特船长的辉煌梦想,只有在无比坚强的毅力下,才能得到真正的绽放和实施。

19世纪的英国号称日不落帝国,利用先进的航海技术和国内的军火力量,奋力向地球各处扩张势力,欧洲大陆伴随这股探险和扩张的浪潮在各大洋上逡巡,在遇到的各大陆上插上自己的国旗,表明占有关系。正是在这样的氛围里,他叙述的故事并不具有殖民者对当地财富的贪婪和掠夺,却不脱离自身的优越感。在他笔下,南美的草原是不具有文化色彩的,是在所谓的文明之外的异域。自然,我们不能苛求作者超越时代表现出真正的平等,《格兰特船长的儿女》依然是一本伟大的文学著作,一本记录非凡成长经历的伟大著作。



格里纳凡爵士:

本书主人公之一,英国上议院的苏格兰元老,豪华游艇“邓肯号”的主人,他是一个仁慈慷慨的贵族,发现了格兰特船长发出的求救漂流瓶后,不惜一切代价,带领一群苏格兰船员和格兰特姐弟开始了漫长的环球航行,从南美洲到澳大利亚再到新西兰,历经地震、火山、风暴、洪水、吃人土著的俘虏等艰险,最终在一个偏僻的小岛上找到了格兰特船长。

格兰特船长：

英国海船“不列颠尼亚号”的船长，他是一个有着远大理想的英雄人物，希望能够在太平洋海面创建一个新的苏格兰移民区。不列颠尼亚号被风暴刮坏后，他和两个幸存的水手在一个与世隔绝的小岛上过起了鲁滨逊式的生活。正是他发出的求救漂流瓶，引发了这个波澜壮阔的拯救故事，而他也是一直贯穿故事始终的线索人物。最后，格兰特船长被格里纳凡爵士的“邓肯号”游艇找到，回到祖国后，他作为整个民族的英雄，受到了苏格兰人民的欢迎。

巴加内尔：

雅克·巴加内尔是法兰西最卓越的地理学者之一，原本是从巴黎赶来搭乘苏格提亚号去印度做研究的，没想到因为太粗心上错到“邓肯号”上。巴加内尔是一个四十多岁的瘦高中年人，他博学而又风趣，非常可爱开朗，和大家相处得非常开心。后来，他索性留下来和大家一起去寻找格兰特船长。在航行过程中，他依靠自己丰富的地理知识，给旅行队带来了强有力的智力支持。最后，由于他的粗心和博学，旅行队误打误撞地会合起来，并最终找到了格兰特船长。

小罗伯尔：

罗伯尔·格兰特，格兰特船长的儿子，在小说里出场的时候才是个12岁的少年。他与姐姐一起跟随格里纳凡爵士寻找父亲，经历了波澜壮阔的环球旅游，遇到了地震、秃鹰、狼群、洪水、流放犯、吃人土著等无数的艰险，也迅速地成长为一个勇敢、果断、机智的少年英雄，还凭借高超的骑术、敏捷的行动多次帮助同行伙伴脱险。后来，罗伯尔也和父亲一样成为一名海员，继续为创建苏格兰移民区而努力。

艾尔通：

“不列颠尼亚号”的水手长，他是一个聪明又敢作敢当的人，但是心思邪恶。在跟随格兰特船长航行时，由于两个人意见不合，艾尔通试图联合船员叛变，霸占“不列颠尼亚号”，结果被格兰特船长发现，在澳大利亚西海岸把他赶下了船。在那里，他碰到了一群越狱的流放犯，过了两年多劫匪的生活。

艾尔通遇到爵士一行人后，决心骗取“邓肯号”，但最终被“邓肯号”的大副奥克斯丁关押在船上。最后，艾尔通受到了惩罚，被流放在格兰特船长开垦的孤岛上。



知识拓展

凡尔纳是最著名的科幻小说家,他想象力丰富,文笔细腻,构思奇巧,其作品既引人入胜,又很有教育意义,适合各种年龄的读者。而且,凡尔纳的幻想不是异想天开,都以科学为依据;他所预见到的很多器械,后来都变成了现实生活中的实有之物。

凡尔纳的作品里充满了科学知识,但他本人却是一名字宙神秘主义者,对世界有一种神秘的崇拜。在他的小说中,有时候思考问题不够深刻,主题也常常重复。此后探索停止,开始成熟,进入平稳的发展时期,创作出《八十天环游地球》、《太阳系历险记》(中译《大木筏》)、《两年假期》等优秀作品。

凡尔纳是一个非常优秀的通俗小说作家,有一种能够把自己的幻觉变得能够触摸的本领,其感觉是全方位的,从平淡的文学中传达出某种人类的热情。凡尔纳的作品中充满了明显的社会倾向,是一个爱国者(法国人最好)、民族解放主义者(支持被压迫民族斗争),在某种程度上是一个无政府主义者(从某些作品中表现出无秩序者),最后还是一个银河帝国主义者(有缔造宇宙帝国的欲望)。

但总的来说,凡尔纳的尝试仍然是伟大的。他写的虽然都是平凡小事,但读后仍使我们激动不已。正如1884年教皇在接见凡尔纳时曾说:“我并不是不知道您的作品的科学价值,但我最珍重的却是它们的纯洁、道德价值和精神力量。”



目录

Contents

第一章 瓶中秘密	[精读] 1
第二章 格里纳凡夫人	9
第三章 不速之客	14
第四章 雅克·巴加内尔	19
第五章 小罗伯尔	24
第六章 行动前的辩论	26
第七章 阿罗加尼亚国	30
第八章 安第斯山脉	[精读] 32
第九章 印第安人的“王宫”	[精读] 35
第十章 失踪的孩子	38
第十一章 巴加内尔的西班牙语	40
第十二章 线 索	43
第十三章 阿根廷“潘帕斯”区	47
第十四章 干涸的盐湖	49
第十五章 夜遇狼群	[精读] 52
第十六章 走向坦狄尔	56
第十七章 独立堡里的司令官	58
第十八章 可怕的洪水	[精读] 61
第十九章 栖身之地	64
第二十章 离 别	67
第二十一章 相聚后的争论	72
第二十二章 重踏征途	74
第二十三章 探查失踪范围	77
第二十四章 驶出灾难角	81

第二十五章	不列颠尼亚号上的遇难水手	84
第二十六章	向澳大利亚进发	87
第二十七章	一片神奇的土地	90
第二十八章	火车开进墨累河原野	[精读] 94
第二十九章	黄金之乡	100
第三十章	澳大利亚土著人	[精读] 104
第三十一章	两位青年“坐地人”	107
第三十二章	旅行队里的内奸	113
第三十三章	拆穿假面具	[精读] 116
第三十四章	强渡斯诺威河	125
第三十五章	不列颠尼亚号依然成谜	129
第三十六章	吃人的海岸	132
第三十七章	倒霉的麦加利号	135
第三十八章	第一计划失败	138
第三十九章	成为殖民地之后的新西兰	141
第四十章	到达限卡陀	143
第四十一章	落入“噬骨魔”之手	[精读] 145
第四十二章	毛利人部落	148
第四十三章	骇人的葬礼	[精读] 152
第四十四章	越狱成功	157
第四十五章	得以安生的墓穴	160
第四十六章	“制造”一次火山爆发	164
第四十七章	腹背受敌	[精读] 167
第四十八章	邓肯号又出现了	170
第四十九章	审问逃犯艾尔通	173
第五十章	艾尔通的交换条件	175
第五十一章	玛丽亚泰勒萨岛	178
第五十二章	相聚在小岛	181
第五十三章	胜利返航	[精读] 186

思考题参考答案	189
---------------	-----



导读

故事一开始就充满了奇迹般的偶然因素，一次伟大的航行源自于一只鱼肚子里的酒瓶。这是怎么回事呢？英国的格里纳凡爵士是豪华游艇“邓肯号”的主人，在阿兰岛附近的海面上航行时，船上的水手们捕获了一条鲨鱼。在这条鲨鱼的肚子里，他们意外地发现了一只香槟酒瓶。里面有一份用英、法、德三种文字写成的、毁损十分严重的文件。格里纳凡爵士和夫人、船长等人一起分析辨认，原来这个文件是一位非常有名的格兰特船长所写，他的船只在南半球某个地点沉没，自己和水手也被印第安人俘虏，亟待救援。

第一章 瓶中秘密 [精读]

一八六四年七月二十六日，在北爱尔兰和苏格兰之间的海面上，一艘豪华游艇开足了马力，在呼啸的北风中全速行驶着。这艘游艇是私人所有的“邓肯号”，船主爱德华·格里纳凡爵士不但是英国上议院的十二位苏格兰元老之一，也是驰名英国的大英皇家泰晤士河游艇协会中最名声显赫的一位会员。

此时，游艇上除了格里纳凡爵士和他年轻貌美的夫人海伦之外，还有爵士的一位表兄弟麦克纳布斯少校。

“邓肯号”刚下水不久，正准备开往格拉斯哥。在阿兰岛已然遥遥可见之时，瞭望台上的水手忽然大声报告：“一条大鱼正扑向游艇后的浪槽！”船长约翰·门格尔急忙让人通知格里纳凡爵士，爵士当即带着少校来到船尾楼顶上，向船长询问这是什么鱼。

“这种鱼属于天秤鱼的鲨鱼，”约翰·门格尔说，“在任何温度的海洋都能看得见它的踪迹，我们遭遇的就是这么个坏蛋！很快我们就能知道它是个什么样的怪物了。”

海面上天气晴朗，水手们按照船长门格尔的指令，将一条粗绳从右舷抛下海去，末尾系着一个大钩，钩上穿着一块厚厚的腊肉。远在50码开外的鲨鱼立刻就闻到了香味，迅捷地逼近游艇，它那双双眼睛仿佛燃烧着火焰，嘴里露出了四排獠牙。门格尔船长看得没

※ 名师批注 ※

开门见山，点出故事发生的时间、地点和人物，简洁明了。

英国水手对这种头部长得像天秤的鲨鱼的称呼，准确的说像双头铁锤，法国人称之为“锤头鲨”，学名“双髻鲨”。

一个生动的比喻，形象地描述出了鲨鱼那可怕的、充满杀气的眼神。



* 名师批注 *

鲨鱼虽然凶猛，还是因为贪吃中了计，被勇敢的海员们制服了。

怪不得马上上钩了，原来是饿了好多天了。

在通信困难的年代，漂流瓶就好像海中的信使，常常会带来意外的消息。

错，它就是那种最贪吃的鲨鱼，美国人叫它“天秤鱼”，法国普罗旺斯的人们则称之为“犹太鱼”。

大鲨鱼不一会儿就游到钩子边上了，它突然一个打滚，以便更好的吞噬，大块的腊肉立刻就消失在它的喉咙里了。缆索被猛地拉直，鲨鱼被钩住了。水手们急忙转动轱辘，把那个怪物拖了上来。鲨鱼一离开水面，挣扎得格外剧烈，但水手们有不少办法制服它：用另一根绳套住它的尾巴，它就动弹不得了。很快，鲨鱼就被吊到船上，摔到甲板上。一个水手轻轻靠近它，一斧头狠狠砍断了它的尾巴。

水手们知道鲨鱼什么都吃，所以杀了鲨鱼就开始搜索它的肚子，希望找到些意外的东西。三百多公斤重的鲨鱼被斧头开膛破肚，除了被吞到肚子里的鱼钩，肚子里空空如也，显然这家伙已经很久没吃过东西了。失望的水手正准备将鲨鱼残骸扔到海里，水手却注意到它的肚子里有个粗糙的东西。

他喊道：“嗨！那是什么玩意儿？”

“那是块石头吧！这家伙吞下去为了保持身体平衡用的。”一个水手说道。

“你们都别胡说，”大副汤姆·奥斯丁反驳，“没看见这家伙是个醉鬼吗？不光喝酒，连瓶子也吞下去了。”

“什么？”爵士也嚷了起来，“鲨鱼肚子里有个瓶子？你小心点，把瓶子取出来，仔细察看一下，海里的瓶子常常装着重要的文件。”

“噢！”大副指着他费了不少周折从鲨鱼肚子里掏出来的那件不成形状的东西。

“干得好，”格里纳凡说，“赶紧让人把它洗干净，拿到尾楼来。”

奥斯丁遵照吩咐将瓶子清洗了，把瓶子送到方形大厅，搁在桌子上，爵士、少校、船长都围着桌子，海伦夫人也围了上来。

在海上，小事都是当作大事来看的。爵士小心的检查着瓶子，就像是一位英国检察官在寻找一件重要案件的线索。

这是一只坚实的细颈瓶，瓶口很厚，还缠着一段生了锈的铁丝，一看就知道是法国香槟省制造的。这只瓶子经过长期漂泊，不知被碰撞过多少次，还能完整无损，可见它有多么结实。

“它到底从哪里漂来的呢？”海伦夫人问道。

“先不要着急，亲爱的，要有点耐心。”

格里纳凡爵士边说边刮去封住瓶口的那层坚硬的物质，很快，瓶塞就露了出来，不过已经被海水浸泡得不成样子。



“真可惜,就算瓶子里有文件,恐怕也保存不好了。”爵士说。

“我想,”爵士继续说,“因为瓶口塞得不够紧,所以扔到海里很快
就沉下去了,幸亏鲨鱼吞到肚子里,瓶子才来到我们的手里。”

爵士细心地拔出瓶塞,一股海腥味立刻弥漫到尾楼里。

“里面有什么?”海伦夫人急切地问。

“看,果然没猜错,里面有文件!”爵士很高兴。

“噢,文件,文件!”海伦夫人嚷了起来。

爵士说道:“可惜潮湿得厉害,纸都粘在瓶身上了,取不出来。

“把瓶子打破试试。”少校出了个主意。

“我认为最好不要打破瓶子。”爵士反驳说。

“当然最好是这样了。”少校立刻转了话头。

“只要把瓶颈敲掉就行了,爵士。”船长出了个主意。

看着粘在一起的几张纸,爵士小心地一张一张揭开,摊平放在
桌子上,少校、海伦夫人和船长都挤在他身边。

爵士仔细地查看了好一会儿,才抬起头,对着急切的朋友们说:
“这里一共有三份文件,很可能是一封信用三种语言写的,一份是英
文,一份是法文,一份是德文。”

“那么三封文件上留下的文字应该能相互补充吧?”少校说。

“应该是的,”门格尔船长说,“海水没法把三封信上的同一个字
侵蚀掉。”

爵士说:“好,就这么办,我先看英文的。”

62 Bri gow

sink stra

aland

skip Gr

that monit of long

and ssistance

lost

爵士说:“sink(沉没),aland(登陆),that(那个),and(和),lost
(死亡),这些词还是很完整的。skip,显然就是 skipper(船长);至于
Gr,大概是一位名叫 Gr……(格……)的人的名字,也许就是遇难
的海船船长的名字。”

“还有,monit 和 ssistance 的意思也显而易见:monit 应该是 moni-
tion(文件),而 ssistance 应该是 assistance(援救)。”门格尔船长说。

少校补充说:“只可惜,有的字整行整行的消失了,我们没法搞

* 名师批注 *

出现了一个悬
疑,上面到底写着什
么呢?连读者们都
要好奇起来了!吧?

又一个意外,潮
湿的纸很容易破损,
不小心的话就什么
都看不到了。

写信的人为了
把信息传达出来,做
了周密的安排。



* 名师批注 *

一波三折，作者对这个细节的设计真是匠心独具啊！

终于破解出完整的日期了，让人激动的是，竟然距离当时不久，看来这个求救讯号的发出还是很有效的。

这六个字用了文言文的写法，它的意思是“急切盼望有人前来救援”。

清楚，这是艘什么船，在哪儿失事。”

“把三个文件相互参照补充来看就成了。”爵士说。

第二封文件侵蚀得更严重，只剩下下面几个不相连的字：

7Juni Glas

zwei atrosen

graus

bringt ihnen

“这是德文。”船长一看到就说。

“你懂德文，约翰？”爵士问道。

“略懂一些，爵士。”

船长仔细地看了看那份文件，说：

“首先，我们可以确定出事的日期了，7 Juni，也就是六月七日，把这一点和英文文件中的 62 拼起来，也就是一八六二年六月七日。我们知道完整的日期了。”

“同一行上还有一个 Glas，和英文文件中的 gow 合到一起，也就是 Glasgow，显然这是一艘格拉斯哥港的船只。文件上第二行字已经全没有了，”门格尔船长继续说道，“不过第三行上的两个字很重要，zwei 的意思是‘两个’，atrosen 应该是 matrosen，就是单词‘水手’。”

“那就是说，一位船长和两个水手遇难了？”海伦夫人问。

“可能性很大。”爵士回答说。

“最后两个字很好理解，bringt ihnen 的意思是‘亟盼予以’，参照英文文件中第六行的‘救援’，很明显，就是‘亟盼予以援救’。”

“对！亟盼予以援救！”爵士说，“不过确切的地点还是没有线索，我们对出事地点毫无所知。”

海伦夫人说：“希望法文文件能够有帮助。”

第三个文件是这样写的：

troi ats tannia

gonie austral

aborr

contin prcruel indi

jete ongit

et37°11' lat

“让我们一个一个地来研究，”爵士说，“开头的字看来就是‘三桅船’，参照英文文件，应该是‘不列颠尼亚号三桅船’。第二行后面的两个字 gonie 和 austral，只有后面的那个字有意义，意思是‘南半